



高等学校机械设计制造及自动化专业“十一五”规划教材



机械工程技术英语

Science and Technology English for Mechanical Engineering

主编 程安宁 周新建
主审 秦荻辉



西安电子科技大学出版社
<http://www.xduph.com>

高等学校机械设计制造及自动化专业“十一五”规划教材

机械工程科技英语

Science and Technology English
For Mechanical Engineering

主编 程安宁 周新建

主审 秦获辉

西安电子科技大学出版社

2007

内 容 简 介

本书是机械工程学科的专业英语教材。全书由 65 篇课文和 7 篇阅读材料组成, 涉及机械工程一级学科所属的机械设计制造及其自动化、工业工程和测试计量技术及仪器等专业, 主要内容包括: 机械制造及其自动化、机械电子工程、机械设计及理论、工业工程、管理的作用、测量计量及先进制造技术等。课文的难易程度及篇幅基本与学时安排相协调。

本书选材广泛, 语言规范, 利于学生由浅入深、循序渐进地学习掌握专业英语知识。本书中的全部课文均附有参考译文, 专业词汇及部分长难句子均有中文注释。本书可作为机械设计制造及其自动化、工业工程等相关专业本科学生的教材, 也可作为机械工程相关领域科技工作者的参考书。

图书在版编目(CIP)数据

机械工程科技英语/程安宁, 周新建主编. —西安: 西安电子科技大学出版社, 2007.8
(高等学校机械设计制造及其自动化专业“十一五”规划教材)

ISBN 978-7-5606-1858-6

I. 机… II. ①程… ②周… III. 机械工程—英语—高等学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 093189 号

策 划 马乐惠

责任编辑 张晓燕 马乐惠

出版发行 西安电子科技大学出版社(西安市太白南路 2 号)

电 话 (029)88242885 88201467 邮 编 710071

http://www.xduph.com E-mail: xdupfxb@pub.xaonline.com

经 销 新华书店

印刷单位 陕西天意印务有限责任公司

版 次 2007 年 8 月第 1 版 2007 年 8 月第 1 次印刷

开 本 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张 18

字 数 421 千字

印 数 1~4000 册

定 价 24.00 元

ISBN 978-7-5606-1858-6 / TH · 0075

XDUP 2150001-1

*** 如有印装问题可调换 ***

本社图书封面为激光防伪覆膜, 谨防盗版。

前 言

我国传统的机械工程学科正在飞速发展, 机械工程技术人員接触英语文献和进行国际技术交流合作的机会越来越多。提高机械工程学科学生的专业英语水平, 加强学生专业英语的应用能力, 是当今经济全球化和科学技术国际化的迫切要求。

国家教委颁布的《大学英语教学大纲》把专业英语阅读列为必修课而纳入英语教学计划, 强调通过四年不断线的教学使学生能够顺利阅读专业英语文献, 能够以英语为工具进行本专业的学习、研究和学术交流。

本书是机械工程学科的专业英语教材。全书由 65 篇课文和 7 篇阅读材料组成, 涉及机械工程一级学科所属的机械设计制造及其自动化、工业工程和测试计量技术及仪器等专业, 主要包括: 机械制造及其自动化、机械电子工程、机械设计及理论、工业工程、管理的作用、测量计量及先进制造技术等。课文的难易程度及篇幅与学时安排基本相协调。本书选材体现了机械工程学科各个方向的共性和专业英语的文体特征, 内容广泛, 兼顾了机械工程学科的传统知识与现代发展、基础知识与前沿创新的关系, 既使学生拓展了知识面, 掌握了专业英语的特点, 同时也注意了学生英语学习兴趣的延续。本书语言规范, 利于学生由浅入深、循序渐进地学习掌握专业英语知识。本书中的全部课文均有参考译文, 专业词汇及部分长难句子均有中文注释。书中包含的词汇和术语通常是机械工程一级学科的基本专业词汇和术语。

希望通过本书的学习, 能够提高机械工程学科学生科技资料的阅读与翻译水平以及用英语进行科技交流的水平。

本书由程安宁、周新建任主编, 参加编写的还有何万库、韩敏、马胜利、史晓娟、张文明和魏若男。秦获辉老师担任本书的主审并提出了许多宝贵意见, 在此表示衷心的感谢。

由于编者水平有限, 书中难免有一些疏漏和不足, 衷心欢迎批评指正。

编 者
2007 年 6 月

译文说明

翻译是运用一种语言把另一种语言所表达的思维内容准确而完整地表达出来的语言活动。语言是思维的外壳，思维是存在的反映，而存在是可以认识的，所以翻译应该是可能的。由于背景知识掌握难，原文内容理解难，中文语言表达难，因此翻译工作并不容易。

翻译的实践与理论的关系是辩证的。科学的翻译理论是前人翻译实践经验的总结。翻译实践是翻译理论的基础，又是检验翻译理论是否正确的标准。因此在学习英语的过程中，我们既要重视翻译理论，又不能忽视必要的翻译实践。

现在学生所进行的英语翻译，有些是逐字硬译，主要缺点是不连贯，即段落之间没有层次，段落之内没有主题，句子前后互不对应。这一方面固然是由于英语水平的原因，不能准确地理解原文，但更主要的是他们不太重视语言表达的通顺。硬译似乎是忠实于原文，但如果语言晦涩、逻辑不清，别人看不懂，也就谈不到忠实。提高这些学生翻译水平的方法是，既要介绍翻译理论的相关知识，也要有对这些理论具体应用的实例。

翻译常用方法和技巧的介绍与译文的关系，就是翻译的理论与实践的关系。现在的科技英语教材，有些附有对翻译理论的一般讲解，但附有参考译文的尚不多见。对于本教材的所有译文，编者都进行了认真仔细的推敲，力求准确、流畅。期望学生通过学习能够了解翻译常用的方法和技巧，这包括词义的选择、引申，词类的转译，增词法和省略法以及各种语态和语句的译法。

在专业英语学习过程中，学生的母语优势远远大于英语。以经验主义理论为基础的直接法或听说法反对以语法为纲，主张“全英”教学，对汉语采取完全排斥的态度。但专业英语课一般每周安排2学时，“全英”教学所能输入的语言材料是有限的。以机械唯物论为基础的语法翻译法主张以语法为纲，从词汇、词法、句法循序渐进，但学生学习的只是通过汉语思维理解的英语语言知识，无法用英语去理解和表现交际能力。

实际上全英教学或完全排斥母语的教学都是片面而不可取的。专业英语教学中，需要借助汉语的优势，既注重知识讲解，又注重技能训练；既充分利用母语优势，又注意排除母语干扰。适当地进行一些汉语比较，可以使学生有效地产生英语思维。

在参考译文的帮助下对照阅读课文，有利于同学们利用汉语的母语优势深刻理解课文的内容，掌握英语对机械工程相关内容的表达方式，并进行课前预习和课后复习，使教师着重解决难点，提高教学的针对性和规范性。

尽管做了极大的努力，但译文难免有一些疏漏和不足，只能权作引玉之砖，敬请斧正。

译文涉及知识十分广泛，得到了许多同志的帮助，他们提出了许多宝贵意见，在此一并致谢。

编者

2007年6月

Contents

Text

Lesson 1	Overview of Engineering Mechanics	(1)
Lesson 2	Fundamentals of Mechanical Design	(3)
Lesson 3	The Machine Designer's Responsibility	(5)
Lesson 4	Philosophies of Design	(7)
Lesson 5	The Roles of Engineers in Manufacturing	(9)
Lesson 6	Introduction to Mechanism	(11)
Lesson 7	Movement Analysis	(14)
Lesson 8	Cams and Gears	(17)
Lesson 9	Screws, Fasteners and Joints	(20)
Lesson 10	Antifriction Bearings	(23)
Lesson 11	Helical, Worm and Bevel Gears	(26)
Lesson 12	Shafts, Clutches and Brakes	(29)
Lesson 13	Casting.....	(32)
Lesson 14	Forging	(35)
Lesson 15	Welding	(37)
Lesson 16	Heat Treatment.....	(40)
Lesson 17	Die Life and Die Failure.....	(43)
Lesson 18	Fundamentals of Machine Tools	(45)
Lesson 19	Lathes	(48)
Lesson 20	Shapers, Planers, Drilling and Milling Machines.....	(52)
Lesson 21	Grinding Machines and Special Metal-Removal Process	(55)
Lesson 22	The Development of Metal Cutting.....	(58)
Lesson 23	Geometry and Wears of Cutting Tool.....	(60)
Lesson 24	Dimensional Tolerances and Surface Roughness.....	(62)
Lesson 25	Fundamentals of Manufacturing Accuracy	(65)
Lesson 26	Surface Finishing.....	(67)
Lesson 27	Fixtures.....	(70)
Lesson 28	The History of Hydraulic Power	(73)
Lesson 29	Hydraulic Power Control	(75)
Lesson 30	Mechanical Vibrations.....	(77)
Lesson 31	Definitions and Terminology of Vibration	(80)
Lesson 32	Introductions to Tribology.....	(82)
Lesson 33	Residual Stresses	(84)
Lesson 34	Finite Element Method and Optimization	(87)
Lesson 35	Elasticity and Plasticity	(89)

Lesson 36	Mechanism of Fracture	(92)
Lesson 37	Mechanical Engineering in the Information Age	(94)
Lesson 38	Mechatronics.....	(96)
Lesson 39	The World of Control.....	(99)
Lesson 40	Fundamentals of Process Control	(101)
Lesson 41	Introduction to Modern Control Theory	(103)
Lesson 42	General Use of Microcomputer Control	(105)
Lesson 43	PC Controller and Programmable Logic Controller	(107)
Lesson 44	Pressure Transducers and Feedback Elements	(110)
Lesson 45	Robot.....	(112)
Lesson 46	Robotic Sensors	(114)
Lesson 47	The Development of NC.....	(116)
Lesson 48	The CNC Control.....	(119)
Lesson 49	NC Programming.....	(121)
Lesson 50	CAD/CAM.....	(123)
Lesson 51	Methods of Simulation	(125)
Lesson 52	Definition of Measurement and Measurement Theory	(128)
Lesson 53	Measurement of Quantities	(130)
Lesson 54	Expert System	(132)
Lesson 55	Artificial Intelligence.....	(135)
Lesson 56	Flexible Manufacturing Systems	(137)
Lesson 57	Management Functions and Roles.....	(139)
Lesson 58	Adam Smith and the Birth of Economic Science	(142)
Lesson 59	Motivational Research	(144)
Lesson 60	Win Over the Customer and Communicate with Others	(147)
Lesson 61	The Importance of Technological Change.....	(149)
Lesson 62	The Methodology of Systems Analysis.....	(152)
Lesson 63	Information Systems.....	(155)
Lesson 64	Applications of Expert Systems to Services	(158)
Lesson 65	Industrial Engineering Education	(161)

Reading Materials

Lesson 1	Underground Locomotives	(165)
Lesson 2	Computer Technologies	(169)
Lesson 3	Virtual Reality Applications	(174)
Lesson 4	ISO 9000 and ISO 14000.....	(178)
Lesson 5	The Future of Manufacturing Industry	(183)
Lesson 6	Innovation in the Future of Engineering Design	(188)
Lesson 7	Real IE Value	(192)

附录 A	常用数学符号及公式的读法	(197)
附录 B	常用缩略语	(199)
附录 C	常用前缀和后缀	(202)
附录 D	科技文献检索导航	(205)

课文参考译文

第一课	工程机构概要	(207)
第二课	机械设计基础	(208)
第三课	机械设计者的责任	(209)
第四课	设计的原则	(209)
第五课	工程师在生产制造中的作用	(210)
第六课	机构介绍	(211)
第七课	运动分析	(212)
第八课	凸轮和齿轮	(213)
第九课	螺纹件、紧固件和连接件	(214)
第十课	减(耐)摩擦轴承	(215)
第十一课	斜齿轮、蜗杆蜗轮和锥齿轮	(217)
第十二课	轴、离合器和制动器	(218)
第十三课	铸造	(219)
第十四课	锻造	(220)
第十五课	焊接	(221)
第十六课	热处理	(222)
第十七课	模具的寿命和失效	(223)
第十八课	机床基础	(224)
第十九课	车床	(225)
第二十课	牛头刨、龙门刨、钻床和铣床	(226)
第二十一课	磨床和特种金属加工工艺	(227)
第二十二课	金属切削的发展	(228)
第二十三课	切削刀具的几何形状及磨损	(229)
第二十四课	尺寸公差与表面粗糙度	(230)
第二十五课	制造精度基础	(231)
第二十六课	表面精加工	(232)
第二十七课	夹具	(233)
第二十八课	液压的历史	(234)
第二十九课	液压控制	(235)
第三十课	机械振动	(236)
第三十一课	振动的定义和术语	(237)
第三十二课	摩擦学概论	(238)
第三十三课	残余应力	(239)

第三十四课	有限元和优化.....	(240)
第三十五课	弹性和塑性.....	(241)
第三十六课	断裂机理.....	(242)
第三十七课	信息时代的机械工程.....	(243)
第三十八课	机电一体化.....	(244)
第三十九课	控制的世界.....	(245)
第四十课	过程控制基础.....	(246)
第四十一课	现代控制理论介绍.....	(247)
第四十二课	微机控制一般应用.....	(248)
第四十三课	个人计算机控制器和可编程逻辑控制器.....	(250)
第四十四课	压力传感器和反馈元件.....	(251)
第四十五课	机器人.....	(252)
第四十六课	机器人传感器.....	(253)
第四十七课	数字控制的发展.....	(254)
第四十八课	计算机数字控制.....	(255)
第四十九课	数控编程.....	(256)
第五十课	计算机辅助设计与计算机辅助制造.....	(257)
第五十一课	仿真方法.....	(259)
第五十二课	测量的定义和测量理论.....	(260)
第五十三课	计量.....	(261)
第五十四课	专家系统.....	(262)
第五十五课	人工智能.....	(263)
第五十六课	柔性制造系统.....	(264)
第五十七课	管理的作用和任务.....	(265)
第五十八课	亚当·斯密及经济学的产生.....	(266)
第五十九课	动机的研究.....	(267)
第六十课	赢得消费者及与他人交流.....	(268)
第六十一课	技术改进的重要性.....	(269)
第六十二课	系统分析的方法.....	(271)
第六十三课	信息系统.....	(272)
第六十四课	专家系统在服务业中的应用.....	(274)
第六十五课	工业工程教育.....	(275)
参考文献	(277)

Text

Lesson 1 Overview of Engineering Mechanics

As we look around us we see a world full of “things”: machines, devices, tools; things that we have designed, built, and used; things made of wood, metals, ceramics, and plastics. We know from experience that some things are better than others; they last longer, cost less, are quieter, look better, or are easier to use.

Ideally, however, every such item has been designed according to some set of “functional requirements” as perceived by the designers—that is, it has been designed so as to answer the question, “Exactly what function should it perform?” In the world of engineering, the major function frequently is to support some type of loading due to weight, inertia, pressure, etc. From the beams in our homes to the wings of an airplane, there must be an appropriate melding of materials, dimensions, and fastenings to produce structures that will perform their functions reliably for a reasonable cost over a reasonable lifetime.

The goal of this text is to provide the background, analyses, methods, and data required to consider many important quantitative aspects of the mechanics of structures. In practice, these quantitative methods are used in two quite different ways:

(1) The development of any new device requires an interactive, iterative consideration of form, size, materials, loads, durability, safety, and cost.

(2) When a device fails (unexpectedly) it is often necessary to carry out a study to pinpoint the cause of failure and to identify potential corrective measures. Our best designs often evolve through a successive elimination of weak points.

To many engineers, both of the above processes can prove to be absolutely fascinating and enjoyable, not to mention (at times) lucrative.

In any “real” problem there is never sufficient good, useful information; we seldom know the actual loads and operating conditions with any precision, and the analyses are seldom exact. While our mathematics may be precise, the overall analysis is generally only approximate, and different skilled people can obtain different solutions. In this book most of the problems will be sufficiently “idealized” to permit unique solutions, but it should be clear that the “real world” is far less idealized, and that you usually will have to perform some idealization in order to obtain a solution.

The technical areas we will consider are frequently called “statics” and “strength of materials”, “statics” referring to the study of forces acting on stationary devices, and “strength of materials” referring to the effects of those forces on the structure (deformations, load limits, etc.).

While a great many devices are not, in fact, static, the methods developed here are perfectly applicable to dynamic situations if the extra loadings associated with the dynamics are taken into account (we shall briefly mention how this is done). Whenever the dynamic forces are small relative to the static loadings, the system is usually considered to be static.

As we proceed, you will begin to appreciate the various types of approximations that are inherent in any real problem:

Primarily, we will be discussing things that are in “equilibrium”, i.e., not accelerating. However, if we look closely enough, everything is accelerating. We will consider many structural members to be “weightless”—but they never are. We will deal with forces that act at a “point”—but all forces act over an area. We will consider some parts to be “rigid”—but all bodies will deform under load.

We will make many assumptions that clearly are false. But these assumptions should always render the problem easier, more tractable. You will discover that the goal is to make as many simplifying assumptions as possible without seriously degrading the result.

Generally there is no clear method to determine how completely, or how precisely, to treat a problem: If our analysis is too simple, we may not get a pertinent answer; if our analysis is too detailed, we may not be able to obtain any answer. It is usually preferable to start with a relatively simple analysis and then add more detail as required to obtain a practical solution.

During the past two decades, there has been a tremendous growth in the availability of computerized methods for solving problems that previously were beyond solution because the time required to solve them would have been prohibitive. At the same time the cost of computer capability and use has decreased by orders of magnitude. In addition, we are beginning to experience an influx of “personal computers” on campus, in the home, and in business. Accordingly, we will begin to introduce computer methods in this text.

Words and Expressions

ceramics	[sɪ'ræmɪks]	n. 陶瓷, 陶瓷材料
perceive	[pə'si:v]	vt. 感觉, 觉察, 发觉, 领会, 理解
inertia	[ɪ'nə:ʃiə]	n. 惯性, 惯量, 惰性
meld	[meld]	v. = merge 融合, 汇合, 组合 配合, 交汇
quantitative	['kwɒntɪtətɪv]	adj. 数量的, 定量的
interactive	[ɪntər'æktɪv]	adj. 相互作用的, 相互影响的, 交互的
iterative	['ɪtərətɪv]	adj. 反复的, 迭代的, 重复的
durability	[dʒuərə'bɪlɪti]	n. 耐久性, 持久性, 耐用期限
pinpoint	[pɪnpoɪnt]	vt. 准确定位, 正确指出, 确认, 强调
evolve	['ɪvəlv]	v. 研究出, (经试验研究等)得出
substance	['sʌbstəns]	n. 物质, 材料, 内容, 要点, 梗概
lucrative	['lju:krətɪv]	adj. 可获利的, 赚钱的, 有利的
statics	['stætɪks]	n. 静力学
deformation	[dɪfɔ:'meɪʃən]	n. 变形, 形变, 畸变
dynamic	[daɪ'næmɪk]	adj. 动力的, 动力学的, 冲击的
appreciate	[ə'pri:ʃieɪt]	vt. 正确评价, 理解, 体会到, 懂得
false	[fɔ:ls]	adj. 假的, 不真实的, 似是而非的

render	['rendə]	v. 提出, 给予, 描绘, 表现
tractable	['træktəbl]	adj. 易处理的, 易加工的
prohibitive	[prə'hɪbɪtɪv]	adj. 禁止的, 抑制的, 起阻止作用的
influx	['ɪnflʌks]	n. 流入, 注入, 涌进, 汇集, 河口

Lesson 2 Fundamentals of Mechanical Design

Mechanical design means the design of things and systems of a mechanical nature—machines, products, structures, devices, and instruments. For the most part mechanical design utilizes mathematics, the materials sciences, and the engineering-mechanics sciences.

The total design process is of interest to us. How does it begin? Does the engineer simply sit down at his desk with a blank sheet of paper? And, as he jots down some ideas, what happens next? What factors influence or control the decisions which have to be made? Finally, then, how does this design process end?

Sometimes, but not always, design begins when an engineer recognizes a need and decides to do something about it. Recognition of the need and phrasing it in so many words often constitute a highly creative act because the need may be only a vague discontent, a feeling of uneasiness, or a sensing that something is not right.

The need is usually not evident at all. For example, the need to do something about a food-packaging machine may be indicated by the noise level, by the variation in package weight, and by slight but perceptible variations in the quality of the packaging or wrap.

There is a distinct difference between the statement of the need and the identification of the problem which follows this statement. The problem is more specific. If the need is for cleaner air, the problem might be that of reducing the dust discharge from power-plant stacks, or reducing the quantity of irritants from automotive exhausts.

Definition of the problem must include all the specifications for the thing that is to be designed. The specifications are the input and output quantities, the characteristics and dimensions of the space the thing must occupy and all the limitations on these quantities. We can regard the thing to be designed as something in a black box. In this case we must specify the inputs and outputs of the box together with their characteristics and limitations. The specifications define the cost, the number to be manufactured, the expected life, the range, the operating temperature, and the reliability.

There are many implied specifications which result either from the designer's particular environment or from the nature of the problem itself. The manufacturing processes which are available, together with the facilities of a certain plant, constitute restrictions on a designer's freedom, and hence are a part of the implied specifications. A small plant, for instance, may not own cold-working machinery. Knowing this, the designer selects other metal-processing methods which can be performed in the plant. The labor skills available and the competitive situation also

constitute implied specifications.

After the problem has been defined and a set of written and implied specifications has been obtained, the next step in design is the synthesis of an optimum solution. Now synthesis can not take place without both analysis and optimization because the system under design must be analyzed to determine whether the performance complies with the specifications.

The design is an iterative process in which we proceed through several steps, evaluate the results, and then return to an earlier phase of the procedure. Thus we may synthesize several components of a system, analyze and optimize them, and return to synthesis to see what effect this has on the remaining parts of the system. Both analysis and optimization require that we construct or devise abstract models of the system which will admit some form of mathematical analysis. We call these models mathematical models. In creating them it is our hope that we can find one that will simulate the real physical system very well.

Evaluation is a significant phase of the total design process. Evaluation is the final proof of a successful design, which usually involves the testing of a prototype in the laboratory. Here we wish to discover if the design really satisfies the need or needs. Is it reliable? Will it compete successfully with similar products? Is it economical to manufacture and to use? Is it easily maintained and adjusted? Can a profit be made from its sale or use?

Communicating the design to others is the final, vital step in the design process. Undoubtedly many great designs, inventions, and creative works have been lost to mankind simply because the originators were unable or unwilling to explain their accomplishments to others. Presentation is a selling job. The engineer, when presenting a new solution to administrative, management, or supervisory persons, is attempting to sell or to prove to them that this solution is a better one. Unless this can be done successfully, the time and effort spent on obtaining the solution have been largely wasted.

Basically, there are only three means of communication available to us. These are the written, the oral, and the graphical forms. Therefore the successful engineer will be technically competent and versatile in all three forms of communication. A technically competent person who lacks ability in any one of these forms is severely handicapped. If ability in all three forms is lacking, no one will ever know how competent that person is!

The competent engineer should not be afraid of the possibility of not succeeding in a presentation. In fact, occasional failure should be expected because failure or criticism seems to accompany every really creative idea. There is a great deal to be learned from a failure, and the greatest gains are obtained by those willing to risk defeat. In the final analysis, the real failure would lie in deciding not to make the presentation at all.

Words and Expressions

blank

[blæŋk]

adj. 空白的

jot

[dʒɒt]

v. 把……摘记下来, 匆匆地记下

recognition	[ˌrekəɡ'nɪʃən]	n. 认识, 承认, 重视, 认可
phrase	[freɪz]	v. 用话表示, 措词
vague	[veɪɡ]	adj. 不明确的, 含糊的
discontent	['dɪskən'tent]	adj. 不满的, 不安的
perceptible	[pə'septɪbl]	adj. 能觉察得出的, 明显的
package	['pækɪdʒ]	n. 包裹, 包装, 捆
wrap	[ræp]	n. 包装, 打包
stack	[stæk]	n. 烟囱
irritant	['ɪrɪtənt]	n. 刺激物
exhaust	[ɪɡ'zɔst]	n. 排气
implied	[ɪm'plaɪd]	adj. 暗指的, 含蓄的
synthesis	['sɪnθɪsɪːz]	n. 合成, 综合, 结构综合
comply	[kəm'plaɪ]	v. 同意, 遵守, 履行
synthesize	['sɪnθɪsaɪz]	v. 合成, 综合, 接合
originator	[ə'ɪdʒəneɪtə]	n. 创作者, 发明者
accomplishment	[ə'kʌmplɪʃmənt]	n. 完成, 实施, 成就
presentation	[ˌprezən'teɪʃən]	n. 提出, 展示

Lesson 3 The Machine Designer's Responsibility

A new machine is born because there is a real or imagined need for it. It evolves from someone's conception of a device with which to accomplish a particular purpose. From the conception follows a study of the arrangement of the parts, the location and length of links (which may include a kinematic study of the linkage), the places for gears, bolts, springs, cams, and other elements of machines. With all ideas subject to change and improvement, several solutions may be and usually are found, the seemingly best one being chosen.

The actual practice of designing is applying a combination of scientific principles and a knowing judgment based on experience. It is seldom that a design problem has only one right answer, a situation that is often annoying to the beginner in machine design.

Engineering practice usually requires compromises. Competition may require a reluctant decision contrary to one's best engineering judgment; production difficulties may force a change of design; etc.

A good designer needs many attributes, for example:

- (1) A good background in strength of materials, so that the stress analyses are sound. The parts of the machine should have adequate strength and rigidity, or other characteristics as needed.
- (2) A good acquaintance with the properties of materials used in machines.
- (3) A familiarity with the major characteristics and economics of various manufacturing processes, because the parts that make up the machine must be manufactured at a competitive cost.

It happens that a design that is economic for one manufacturing plant may not be so for another. For example, a plant with a well-developed welding department but no foundry might find that welding is the most economic fabricating method in a particular situation; whereas another plant faced with the same problem might decide upon casting because they have a foundry (and may or may not have a welding department).

(4) A specialized knowledge in various circumstances, such as the properties of materials in corrosive atmospheres, at very low (cryogenic) temperatures, or at relatively high temperatures.

(5) A preparation for deciding wisely: (a) when to use manufacturers' catalogs, buying stock or relatively available items, and when custom design is necessary; (b) when empirical design is justified; (c) when the design should be tested in service tests before manufacture starts; (d) when special measures should be taken to control vibration and sound (and others) .

(6) Some aesthetic sense, because the product must have "customer appeal" if it is to sell.

(7) A knowledge of economics and comparative costs, because the best reason for the existence of engineers is that they save money for those who employ them. Anything that increases the cost should be justified by, for instance, an improvement in performance, the addition of an attractive feature, or greater durability.

(8) Inventiveness and the creative instinct, most important of all for maximum effectiveness. Creativeness may arise because an energetic mind is dissatisfied with something as it is and this mind is willing to act.

Naturally, there are many other important considerations and a host of details. Will the machine be safe to operate? Is the operator protected from his own mistakes and carelessness? Is vibration likely to cause trouble? Will the machine be too noisy? Is the assembly of the parts relatively simple? Will the machine be easy to service and repair?

Of course, no one engineer is likely to have enough expert knowledge concerning the above attributes to make optimum decisions on every question. The larger organizations will have specialists to perform certain functions, and smaller ones can employ consultants. Nevertheless, the more any one engineer knows about all phases of design, the better. Design is an exacting profession, but highly fascinating when practiced against a broad background of knowledge.

Words and Expressions

arrangement	[ə'reindʒmənt]	n. 配置, 布局, 构造
linkage	['liŋkidʒ]	n. 连杆, 连杆机构
seemingly	['si:miŋli]	adv. 表面上, 外观上, 看上去
kinematic	[kaini'mætik]	adj. 运动学的
annoy	[ə'noi]	vt. 使……烦恼
compromise	['kɒmprəmaiz]	n. 妥协
reluctant	[ri'lʌktənt]	adj. 不愿的, 勉强的, 难得到的
attribute	['ætribju:t]	n. 属性, 特性, 特征

acquaintance	[ə'kweintəns]	n. 熟悉, 了解
foundry	['faundri]	n. 铸造, 翻砂
fabricate	['fæbrikeit]	vt. 制作, 制造
atmosphere	['ætmosfiə]	n. 大气层, 空气
cryogenic	['kraie'dʒenik]	adj. 冷冻的, 低温的
stock	[stɒk]	n. 原料, 材料
empirical	[em'pirik(ə)l]	adj. 经验的, 实验的
aesthetic	[i:s'θetik]	adj. 审美的, 美学的, 美术的
appeal	[ə'pi:l]	n. 吸引……的注意, 有感染力
comparative	[kəm'pærətiv]	adj. 比较的, 相当的
justify	['dʒʌstifai]	v. 证明, 认为……有理由
inventiveness	[in'ventivnis]	n. 发明创造能力, 创造性
instinct	['instɪŋkt]	n. 本性, 本能, 直觉
energetic	[,enə'dʒetik]	adj. 能的, 有力的, 精力旺盛的
host	[həʊst]	n. 许多, 多数
consultant	[kən'sʌltənt]	n. 顾问, 咨询, 商议者
fascinating	['fæsinaitɪŋ]	adj. 引人入胜的, 极有趣的

Lesson 4 Philosophies of Design

We think of an inventor as starting from scratch and creating a new design. However, even though he creates a machine never before conceived, he uses ideas that have long been known and, in more or less degree, he benefits from the engineering experiences of one or several industries.

Most designs follow a pattern familiar to and typical of an industry: a new model sewing machine is generally quite similar to the previous one, and a new model automobile is similar in most respects to the old. Changes (based on experience with the old model) are introduced either for the purpose of improving the machine or to gain or maintain an economic or competitive advantage in the market.

The philosophical approach to a particular design depends somewhat on the kind of industry or the kind of machine. A chemical plant, which is a large and complicated machine, may be a one-shot proposition. One plant only is designed and built. If the design is not right, the mistakes are corrected on the job, an expensive but necessary procedure, until the plant operates as planned. The designer who works where only one product is made from the design develops attitudes or philosophies quite different, for instance, from an airplane or automotive designer.

In the airplane industry, light weight and reliability are of utmost importance. The philosophy of the airplane designer leads him to relatively high-precision (and high-cost) designs, because the results are worth the money. Often the designed product is manufactured and operated under actual or simulated actual conditions, perhaps repeatedly, before the design is considered

acceptable. In the automotive industry, the designer wants to be sure that his design is suitable for mass production. A subassembly design, such as the transmission, which will be made in quantities of hundreds of thousands or in millions, will be tested under actual operating conditions, because the “bugs” need to be eliminated before mass production begins.

In heavy industries, such as the manufacture of large pressure vessels, the designer does not think in terms of the precision necessary in an airplane engine, nor is he particularly concerned about the weight. Moreover, there is no mass production in the automotive sense.

If theory and practice do not agree, either theory or practice is wrong. Methods of design undergo an evolutionary process, just as a machine invariably evolves into better and better forms. New discoveries are made each day, but, because many theories are or become inadequate, we never know when the accepted formula will be discarded.

In any derivation, we first make certain assumptions in order to simplify the work and to obtain a formula which appears to satisfy our requirements, but before long we often find that the formula fails. This failure results in renewed study, and we usually find that one or more of our original assumptions were not justified. We then search for a formula with new variables that will care for a new environment. With respect to the use of theory, it is not by any means always economic to design by the most comprehensive theoretical and experimental analysis available, and engineering judgment must answer the question of whether a certain design decision is worth \$10~15 or \$10 000~15 000, or what. This means that the designer needs to continue to add to his knowledge of theory in order to be in a better position to judge. When it is difficult to incorporate the results of experience into a theoretical equation, we often resort to the use of practical, modifying constants until the difficulty is resolved. Hence, if experience dictates certain portions of a design, it behoves us to use experience as a guide until a more satisfactory state of theoretical knowledge is attained. If the machine is almost entirely new and different, as a rocket engine was a few years ago, look for related experience. So much information is still uncoordinated, so much remains to be learned, that the student, particularly in design, should adopt an agnostic attitude, welcoming further investigation.

Design problems have more than one answer. Given a general statement of a design problem, such as designing a machine to wash clothes in the home automatically, there will be as many different answers as there are design teams—as attested by the number of washing machines on the market.

These brief remarks are intended, not to define the philosophies of design in each of the industries mentioned, but to show some quite different attitudes and to suggest that, in each field of design, the designer evolves a philosophy befitting the nature of the work he is doing.

Words and Expressions

philosophy

[fi'lɒsəfi]

n. 哲学, 基本原理, 原则

scratch

[skrætʃ]

n. 划痕, 乱写